

УДК 373.1.02:372.8(045)

**ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
РАЗВИТИЯ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ В НАЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

**PSYCHOLOGICAL AND PEDAGOGICAL AND LANGUAGE ASPECTS
OF SPEECH DEVELOPMENT AT PUPILS AT ETHNIC SCHOOL**

Е. А. Булычева¹, О. П. Никифорова²

E. A. Bulycheva¹, O. P. Nikiforova²

¹ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», г. Ижевск

*²ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический
институт имени В. Г. Короленко», г. Глазов*

Аннотация. Статья посвящена проблемам развития устной и письменной речи учащихся национальных школ. Развитие устной и письменной речи предусматривает совершенствование речевых компетенций путем последовательной отработки всех этапов речевой деятельности. В исследовании представлены эффективные пути работы над поставленной проблемой с учетом важных психолого-педагогических и лингвистических аспектов. Учет названных аспектов и составляет основу интегрированного обучения. Интегрированный подход расширяет возможности языкового обучения и активно развивает мыслительную и чувственную сферу обучающихся.

Abstract. The article deals with the development of oral and written speech at pupils of ethnic schools. The development of oral and written speech involves improving language competences by gradual training at all stages of speech activity. The article presents effective ways of working out the given problem regarding the important psychological and pedagogical and language aspects which are the basis of integrated education. The integrated approach extends the potential of language teaching and actively develops the mental and emotional sphere of pupils.

Ключевые слова: *речь, функции речи, речевая деятельность, типологическая структура языка, психолого-педагогические аспекты, интегрированное обучение.*

Keywords: *speech, functions of speech, speech activity, typological structure of language, psychological and pedagogical aspects, integrated training.*

Актуальность исследуемой проблемы. Психолого-педагогические и лингвистические аспекты развития речи в национальной школе остаются крайне актуальными. Учитывая указанные аспекты, обучающийся с легкостью может усвоить два языка – родной и русский. В национальной школе важным психологическим аспектом является учет процессов порождения речи, а педагогическим и лингвистическим – выявление положительного и отрицательного влияния процессов одного языка на другой. Особенно это касается случаев изучения неродственных языков, например, удмуртского и русского.

Материал и методика исследований. В основу работы легли наблюдения за учащимися и студентами-филологами национального отделения Глазовского государственно-

го педагогического института (г. Глазов) и Удмуртского государственного университета (г. Ижевск) Удмуртской Республики. В ходе работы были применены теоретические (анализ психолого-педагогической, методической литературы по проблеме исследования) и общенаучные методы исследования (систематизация, обобщение, сравнение).

Результаты исследований и их обсуждение. Изучением речевой деятельности человека занимаются психологи и лингвисты, которые рассматривают вопросы порождения речевого высказывания, механизмы восприятия и понимания речи; анализируют проблемы овладения речью, трудности, встречающиеся на пути речевого развития учащихся, ищут оптимальные способы их преодоления. В национальной школе данные вопросы стоят более остро, ибо разговор идет о развитии речи учащихся на двух языках, в нашем случае, на удмуртском и русском. Поиск эффективных путей работы над этой проблемой требует разностороннего подхода к ее реализации, поэтому важно учитывать в обучении психолого-педагогические аспекты. С опорой на филологические исследования Л. С. Выготского [4], С. Л. Рубинштейна [10], И. А. Зимней [6] и др. в статье определены психологические и лингвистические аспекты развития устной и письменной речи в разносистемных языках.

В теории порождения речевого высказывания выделяются следующие фазы рече-производства:

- «побудительно-мотивационный, аналитико-синтетический и исполнительный» [2];
- «перцептивно-моторный, формирования и формулирования мысли, смыслообразующий» [6];
- «речевая ситуация, этап вероятного прогнозирования, семантико-грамматическое структурирование, звуковое или графическое оформление высказывания» [9];
- «опосредование мысли во внутреннем слове, опосредование мысли в значениях внешних слов, опосредование мысли в словах» [4];
- «мотивация, ориентировочные действия, планирование деятельности, исполнительная, фаза контроля» [10].

Особенностью названных этапов является то, что эти процессы проходят свернуто, быстро и в ходе естественной речевой деятельности говорящим и слушающим не осознаются. В дидактических целях для последовательной отработки всех фаз целесообразнее выделить 5 этапов порождения речи:

- мотивировка;
- прогнозирование содержания высказывания;
- прогнозирование формы;
- собственно высказывание;
- контроль, самоконтроль.

Обучение в национальной школе эффективно, если все формы и методы взаимодействия преподавателя и обучающихся слаженны. Такая система обеспечивает качественные знания и формирует мотивацию обучающихся к самосовершенствованию и саморазвитию. Однако нельзя сказать, что организация обучения близка к идеальному уровню.

Реализация психолого-педагогических аспектов осложняется, например, тем, что происходит взаимовлияние одного языка на другой. В то же время это способствует формированию прочных знаний, умений и навыков учащихся в речевой деятельности. Не менее важно оно и в оптимизации учебного процесса, что также удовлетворяет культурно-языковые потребности учащихся. Отмечая взаимозависимость таких процессов, С. А. Арефьева указывает на то, что основным содержанием профессиональной подго-

товки учителя русского языка является вооружение студентов педагогического вуза знаниями по методике русского языка, в частности методике развития речи учащихся, и формирование профессиональных умений и навыков организации и проведения работы по развитию речи на уроках русского языка в школе, что «обучение русскому языку представляет собой двусторонний процесс, предусматривающий формирование речевых умений и навыков на основе овладения нормами русского литературного языка» [1].

Овладение любым языком – двусторонний процесс. Согласно теории Л. С. Выготского, процесс формирования иноязычных навыков и умений происходит либо интуитивно («путь снизу»), либо сознательно («путь сверху»). Интуитивный путь – это чаще всего овладение родным языком через подражание речи носителей языка и обобщение подобного языкового опыта в учебно-лингвистическом процессе. Другой путь предполагает сознательное изучение другого языка. Сознательное обучение специально организовано, планомерно продумано и осуществляется в условиях личностно развивающего взаимодействия преподавателя и обучающихся в реализации их совместной деятельности и общения. Механизмы взаимодействия родного (удмуртского) языка и русского в учебном процессе проявляются в транспозиции и интерференции явлений материнского языка на следующих фазах порождения речевого высказывания: прогнозирования, семантико-грамматического структурирования, звукового или графического оформления высказывания.

В современной языковой среде поликультурного пространства следует учитывать все возможности формирования механизмов устной и письменной речи. Для этого преподаватель должен обладать не только высоким уровнем личной билингвальной и бикультурной компетентности, но и полноценно формировать языковую компетентность билингвов [7].

Общеизвестно, что взаимовлияние может быть положительным и отрицательным. Отрицательное влияние особенно велико в тех случаях, когда во взаимодействие вступают неродственные языки. Русский и удмуртский языки неродственны. Генетически русский язык восходит к славянским языкам, удмуртский – к финно-угорским; типологически русский язык является флективным, удмуртский – агглютинативным. Эти особенности вызывают расхождения на всех уровнях данных языков: лексическом, фонетическом, морфологическом, синтаксическом.

Рассмотрим данные явления на примерах изучаемых языков. Например, в русском языке гласные поддаются качественной и количественной редукции. В удмуртском языке представлена, хотя и несколько скудно, только количественная редукция. Качественная редукция отсутствует вообще. В связи с этим учащиеся-удмурты механически переносят произношение гласных родного языка на русский язык и открыто, отчетливо произносят как ударные, так и безударные слоги: *хорошо, собака, л'эсной*. Преодоление учащимися акцентных ошибок на уровне орфоэпии осуществляется путем сопоставления звуков.

«В удмуртском языке глагол имеет восемь временных форм: четыре простые (настоящего (*пук-исько* 'сиджу'), будущего (*пук-о* 'буду сидеть, посижу'), прошедшего очевидного (*пук-и* 'я сидел'), прошедшего неочевидного (*пук-иськем* 'я, оказывается, сидел')) и четыре сложные формы прошедшего времени, которые образуются путем сочетания всех простых форм со вспомогательными глаголами *вал* 'был' или *вылэм* 'был, оказывается'. В русском же языке существуют три временные формы: настоящее, прошедшее и будущее» [3].

К особенностям удмуртского языка относятся и личные показатели своеобразного глагольного отрицания: во всех временах глагол имеет утвердительную (положительную)

парадигму спряжения и отрицательную. В русском языке показатель отрицания один и тот же для всех времен, лиц и наклонений – *не*, в удмуртском же этот показатель не просто «приставляется», а изменяется по временам, лицам и числам, причем сам глагол тоже принимает особую форму, отличную от утвердительной спрягаемой формы.

В глаголах сослагательного наклонения показатель лица в положительной форме присоединяется к основному глаголу, а в отрицательной форме – к частице отрицания: *мед пуксео* 'пусть сяду', *мед пуксед* 'пусть сядешь' (такая же картина и во мн. ч.). Русскому глаголу вышеперечисленные идиоэтнические параметры не присущи [3].

Большое количество ошибок выявляется и при постановке ударения. В удмуртском языке распространен фиксированный тип ударения на последнем слоге, но есть и подвижный тип ударения (отрицательная форма глагола *уг мыны*, *уг мыны* (не идет, не идет). Изменение формы слова не дает право поставить ударение на какой-либо другой слог: *пукон*, *пуконъес*, *пуконъеслы* (стул, стулья, стульям).

В области морфологии следует отметить, что в русском языке выделяются мужской, женский, средний род, а в удмуртском языке категория рода отсутствует. Следовательно, не усвоив на уроках русского языка данную тему, ученик в своей речи может допускать ошибки типа: *красивый кукла*, *большая дом*, *синий небо* и др. «Основные причины распространенности и устойчивости грамматических ошибок в русской речи студентов-билингвов кроются в сложностях грамматического строя русского языка и влиянии их родного языка» [8].

В области синтаксиса своеобразным является порядок слов в предложениях: в русском языке свободно используется как прямой, так и обратный, в удмуртском – преимущественно прямой. Поэтому возникают ошибки типа: *Я на улицу пошел*.

Несмотря на существенные различия, в грамматике анализируемых языков имеется много сходного: разграничение главных и второстепенных членов предложения, классификация сложных предложений, оформление прямой, косвенной речи, диалога и др. Следовательно, грамматика должна быть основой для формирования и развития речевых навыков и умений. Задача учителя – правильно использовать сходные моменты и умело направлять их в нужное русло, грамотно устранять возникшие ошибки [5]. Так, изучение прилагательных в русском и удмуртском языках и их изменение по падежам можно интегрировать и изучить на одном уроке. Учащиеся в сопоставлении узнают, что в удмуртском языке прилагательные изменяются по падежам только при наличии указательно-выделительных суффиксов: *чеберез сяська* (именно этот цветок красивый, а не какой-либо другой), в русском же языке прилагательные активно изменяют падежные формы. После изучения грамматической темы на готовых текстах идет наблюдение над особенностями употребления прилагательных в речи.

В наши дни российское образование идет по пути оптимизации, и поэтому интеграция обучения неизбежна и очень актуальна. Интегрированное обучение реализует одно из важнейших дидактических принципов – системности обучения, когда одна тема представляется материалами нескольких дисциплин. Важным аспектом интеграционного обучения является взаимопроникновение, обогащение обоих языков.

Резюме. Развитие речи учащихся является одной из наиболее важных задач школы. Исследование подтвердило предположение о том, что развитие устной и письменной речи будет реализовано более успешно при условии, что в работе будут учтены психолого-педагогические аспекты, которые предусматривают совершенствование речевых компетенций путем последовательной отработки всех этапов речевой деятельности. В нацио-

нальной школе развитие речи представляет собой многосторонний процесс, т. к. предметом обучения являются два языка. В связи с этим обстоятельством расширяются возможности для использования интегрированного подхода: систематизация и обобщение знаний в разных учебных дисциплинах, побуждение приобретать знания из самых разных источников, развитие навыков интегрированного подхода к изучению не только языковых дисциплин, но и предметов естественнонаучного блока. Учет психолого-педагогических и лингвистических условий развития речи создает надежные предпосылки для достижения положительного результата в овладении обучающимися вторым языком, а также для использования эффективных программ и новых разработок в реализации задач профориентации учащихся национальных школ.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Арефьева, С. А.* Профессиональная подготовка учителя русского языка к работе по развитию речи учащихся / С. А. Арефьева // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2011. – № 4 (72). Ч. 2. – С. 13–17.
2. *Бим, И. Л.* Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника / И. Л. Бим. – М. : Просвещение, 1977. – 164 с.
3. *Булычева, Е. А.* Функциональная значимость глагола в различных типах текстов в удмуртском и русском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. А. Булычева. – Чебоксары, 2010. – 27 с.
4. *Выготский, Л. С.* Избранные психологические исследования. Мышление и речь. Проблемы психологического развития ребенка / Л. С. Выготский. – М. : АПН РСФСР, 1956. – 520 с.
5. *Гусева, Т. С.* Предупреждение нарушений чтения и письма в условиях двуязычия / Т. С. Гусева // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2010. – № 3 (67). Т. 2. – С. 80–84.
6. *Зимняя, И. А.* Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М. : Просвещение, 1991. – 222 с.
7. *Иванова, Н. В.* Методические приемы активизации речемыслительной деятельности детей дошкольного возраста на занятиях по развитию русской речи как неродной / Н. В. Иванова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2007. – № 3 (55). Т. 1. – С. 153–160.
8. *Лукичева, О. М.* Формирование коммуникативной компетентности у студентов-билингвов / О. М. Лукичева // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2010. – № 3(67). Т. 1. – С. 119–125.
9. *Львов, М. Р.* Вопросы теории речевой деятельности / М. Р. Львов // Иностранный язык в школе. – 1985. – № 6. – С. 83–88.
10. *Рубинштейн, С. Л.* Проблемы общей психологии / С. Л. Рубинштейн. – М. : Педагогика, 1976. – 416 с.